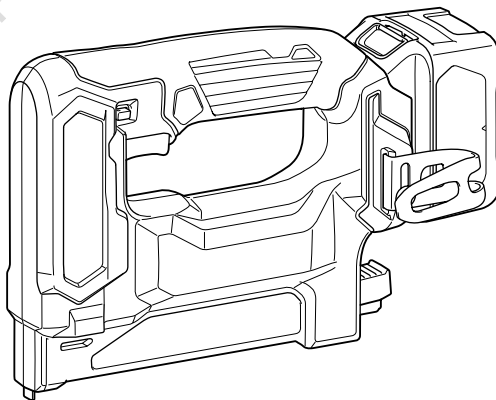
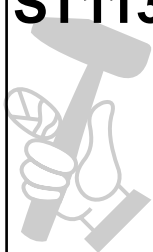
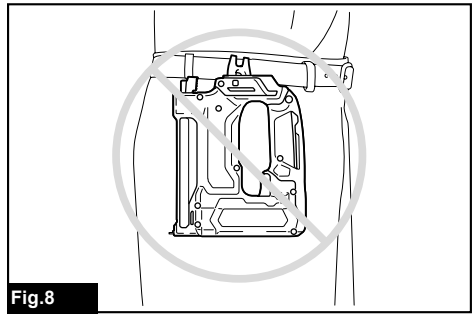
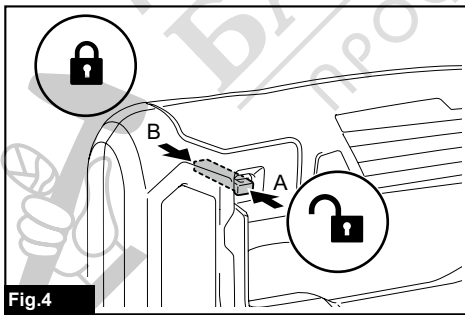
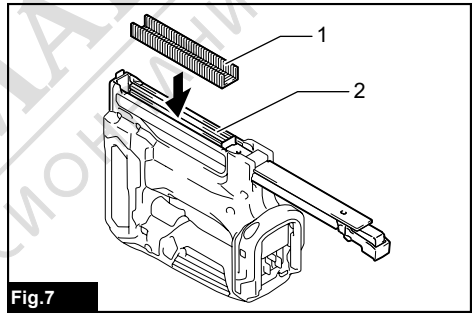
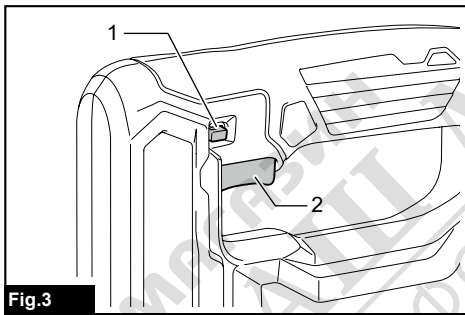
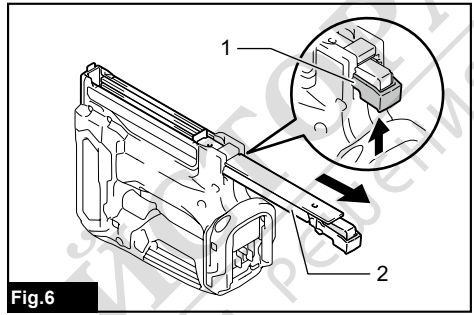
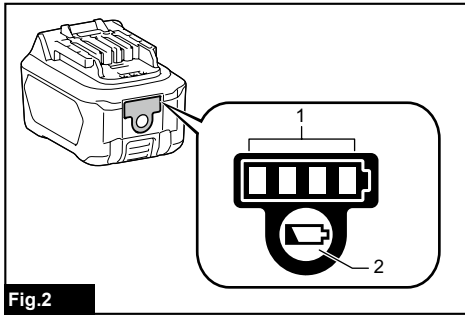
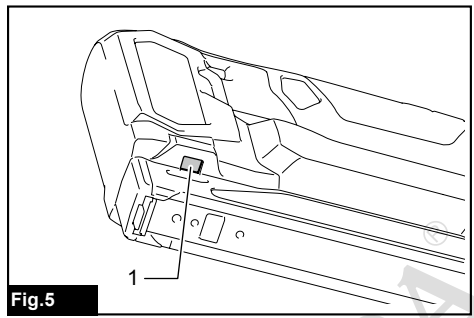
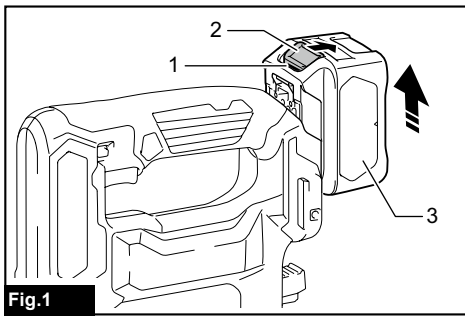


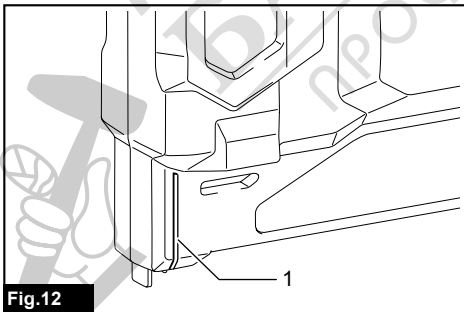
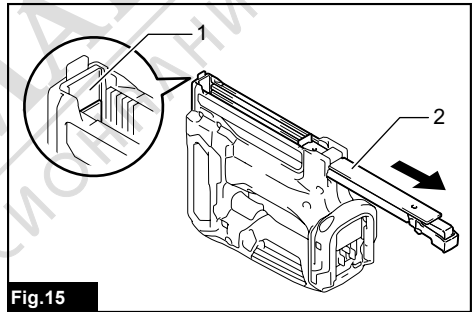
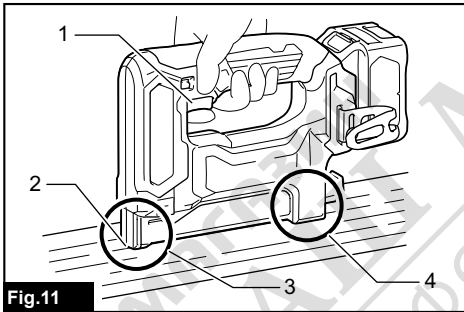
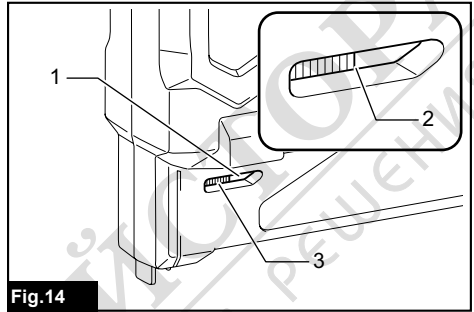
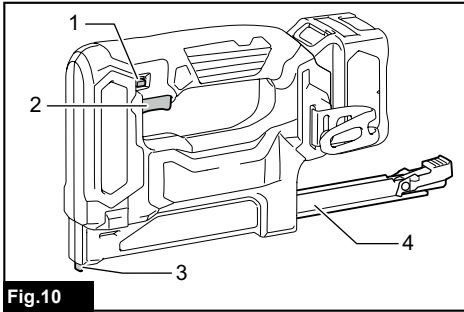
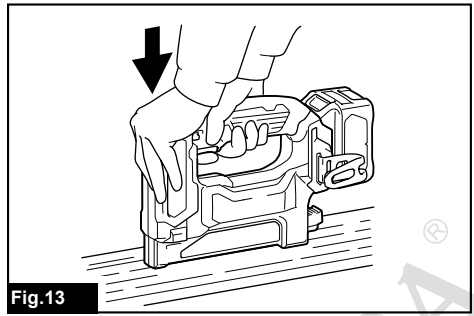
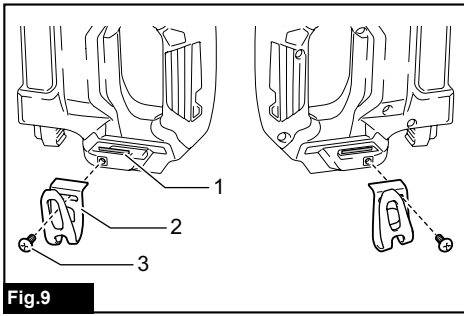


EN	Cordless Stapler	INSTRUCTION MANUAL	4
SL	Brezžični spenjač	NAVODILA ZA UPORABO	9
SQ	Mbërthyesë kapësesh me bateri	MANUALI I PËRDORIMIT	14
BG	Акумулаторен телбод	РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	19
HR	Bežična klamerica	PRIRUČNIK S UPUTAMA	25
MK	Безжична хефталка	УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА	30
SR	Бежична хефталица	УПУТСТВО ЗА УПОТРЕБУ	36
RO	Mașină de capsat cu acumulator	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI	42
UK	Акумуляторний степлер	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	48
RU	Аккумуляторный скобосшиватель	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	54

ST113D







СПЕЦИФИКАЦИИ

Модел:	ST113D	
Ширина на закрепващата скоба	10 мм	
Приложима дължина на закрепващите скоби	7 мм – 10 мм	
Вместимост на пълнителя за закрепващи скоби	150 бр.	
Размери без кука (Д x Ш x В)	211 мм x 81 мм x 159 мм	
Номинално напрежение	Постоянно напрежение 10,8 V – 12 V макс.	
Акумулаторна батерия	BL 1015, BL 1016, BL 1020B, BL 1021B	BL 1040B, BL 1041B
Нето тегло	1,3 кг	1,5 кг

- Поради нашата непрекъсната научно-развойна дейност посочените тук спецификации могат да бъдат променени без предизвестие.
- Спецификациите и акумулаторните батерии може да са различни в различните държави.
- Тегло с акумулаторна батерия, съгласно процедурата EPTA 01/2003

Предназначение

Инструментът е предназначен за забиване на закрепващи скоби в строителни материали, като например греди.

Шум

Обичайното ниво на шума с тегловен коефициент A, определено съгласно EN60745:

Ниво на звуково налягане (L_{pA}): 75 dB(A)

Коефициент на неопределеност (K): 3 dB(A)

При работа нивото на шума може да превиши 80 dB (A).

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Използвайте предпазни средства за слуха.

Вибрации

Общата стойност на вибрациите, определена съгласно EN60745:

Ниво на вибрациите (a_h): 2,5 m/s^2 или по-малко

Коефициент на неопределеност (K): 1,5 m/s^2

ЗАБЕЛЕЖКА: Обявеното ниво на вибрациите е измерено в съответствие със стандартни методи за изпитване и може да се използва за сравняване на инструменти.

ЗАБЕЛЕЖКА: Освен това обявеното ниво на вибрациите може да се използва за предварителна оценка на вредното въздействие.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Нивото на вибрациите при работа с електрическия инструмент може да се различава от обявената стойност в зависимост от начина на използване на инструмента.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Задължително определете предпазни мерки за защита на оператора въз основа на оценка на риска в реални работни условия (като се вземат предвид всички съставни части в работния цикъл, като например момента на изключване на инструмента, работата на празен ход, както и времето на задействане).

ЕО декларация за съответствие

Само за европейските страни

ЕО декларацията за съответствие е включена като Анекс А към тази инструкция за употреба.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Общи предупреждения за безопасност при работа с електрически инструменти

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Прочетете всички предупреждения, инструкции, илюстрации и спецификации за безопасността, предоставени с този електрически инструмент. При неспазване на изброените по-долу инструкции има опасност от токов удар, пожар и/или тежко нараняване.

Запазете всички предупреждения и инструкции за справка в бъдеще.

Терминът "електрически инструмент" в предупрежденията се отнася за вашия инструмент (с кабел за включване в мрежата) или работещ на батерии (безжичен) електрически инструмент.

Предупреждения за безопасност при работа с акумулаторен телбод

1. Приемете, че инструментът винаги е зареден със закрепващи елементи. Небрежната работа с телбода може да доведе до неочаквано изстрелване на закрепващи елементи и телесно нараняване.

2. Не насочвайте инструмента към себе си или към стоящи наблизо хора. Неочакваното задействане ще освободи закрепващия елемент, което ще доведе до нараняване.
3. Не задействайте инструмента, ако не е притиснат плътно към работния детайл. Ако инструментът не е в контакт с работния детайл, закрепващият елемент може да се отклони от вашата цел.
4. Изключете инструмента от източника на захранване, когато закрепващият елемент заседне в инструмента. Докато отстранявате заседнал закрепващ елемент, телбодът може случайно да се активира, ако е включен в контакта.
5. Бъдете внимателни, когато отстранявате заседнал закрепващ елемент. Механизмът може да бъде под налягане и закрепващият елемент може принудително да се освободи, докато си опитвате да освободите заседнал елемент.
6. Не използвайте този телбод за закрепване на електрически кабели. Той не е предназначен за монтаж на кабели и може да повреди izolацията на електрическите кабели и по този начин да създаде опасност от удар от електрически ток или пожар.
7. Винаги носете предпазни очила със странични екрани и цялостна маска за лице, когато е необходимо.
8. Пазете ръцете и краката си от областта на изходния отвор.
9. Винаги отстранявайте акумулаторната батерия преди зареждане на закрепващи елементи, регулиране, проверка, поддръжка или след приключване на работата.
10. Преди да започнете работа се уверете, че наблизо няма хора. Не се опитвайте да забавите закрепващи елементи едновременно от външната и вътрешната страна на стена. Закрепващите елементи могат да се плъзнат и/или отскочат встрани, което е много опасно.
11. Осигурете здрава опора на краката и поддържайте равновесие при работа с инструмента. Уверете се, че под вас няма никой, когато работите на високо.
12. Проверете внимателно стените, таваните, подовете, покрива и др., за да предотвратите опасността от токов удар, изтичане на газ, взрив и т.н., причинени от закрепвани със скоба на проводници под напрежение, водопроводни или газови тръби.
13. Използвайте само указаните в настоящото ръководство закрепващи елементи. Използването на различни закрепващи елементи може да предизвика неизправност в работата на инструмента.
14. Не подправяйте инструмента и не се опитвайте да го използвате за цели, различни от забиване на закрепващи елементи.
15. Не работете с инструмента без закрепващи елементи. Това намалява експлоатационния срок на инструмента.

16. Ако забележите някакъв проблем или аномалия в инструмента, прекратете работата веднага.
17. Никога не забивайте в материал, който би могъл да позволи на закрепващия елемент да го пробие и да излети с висока скорост.
18. Никога не задействайте пусковия прекъсвач и контактния елемент, докато не сте готови да закрепите работните детайли. Никога не пренебрегвайте целта му, като закрепвате контактния елемент назад или като го натискате с ръка.
19. Никога не подправяйте контактния елемент. Проверявайте често контактния елемент за правилна работа.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: НЕ позволявайте комфорта от познаването на продукта (придобит при дългата му употреба) да замени стриктното спазване на правилата за безопасност за въпросния продукт. НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА и неспазването на правилата за безопасност, посочени в настоящото ръководство за експлоатация, може да доведе до тежки наранявания.

Важни инструкции за безопасност за акумулаторната батерия

1. Преди да използвате акумулаторната батерия, прочетете всички инструкции и предупредителни маркировки на (1) зарядното устройство за батериите, (2) за батериите и (3) за използвания батериите продукт.
2. Не разглобявайте акумулаторните батерии.
3. Ако мощността на машината намалее много, веднага спрете да работите. Това може да доведе до риск от прегряване, до възможни изгаряния и даже до експлозии.
4. Ако в очите ви попадне електролит, изплакнете ги с чиста вода и веднага потърсете лекарска помощ. Това може да доведе до загуба на зрението ви.
5. Не давайте на късо акумулаторните батерии:
 - (1) Не докосвайте клемите с проводими материали.
 - (2) Избягвайте съхраняването на акумулаторните батерии в контейнер с други метални предмети като пирони, монети и други подобни.
 - (3) Не излагайте акумулаторните батерии на вода или дъжд.
 Закъсяването на акумулаторна батерия може да доведе до протичане на много силен ток, до прегряване, до възможни изгаряния и даже до разпадане на батерията.
6. Не съхранявайте инструмента и акумулаторните батерии на места, където температурата може да достигне или надмине 50 °C (122 °F).

7. Не изгаряйте акумулаторните батерии даже и ако те са сериозно повредени или напълно износени. Акумулаторната батерия може да експлодира в огън.
8. Внимавайте да не изпускате или удряте акумулаторната батерия.
9. Не използвайте повредени акумулаторни батерии.
10. Съдържащите се литиево-йонни акумулаторни батерии са обект на изискванията на законодателството за опасни стоки. При търговски превози, напр. от трети страни, следители, трябва да се спазват специални изисквания за опаковане и етикетиране. За подготовка на артикула, който трябва да бъде изпратен, е необходима консултация с експерт по опасните материали. Моля, спазвайте и евентуално по-подробните национални разпоредби. Залепете с лента или покрийте откритите контакти и опаковайте акумулаторната батерия по такъв начин, че да не може да се премества в опаковката.
11. Спазвайте местните разпоредби за изхвърляне на акумулаторни батерии.
12. Използвайте батериите само с продуктите, определени от Makita. Поставянето на батериите към неодобрен продукт може да предизвика пожар, прегряване, взрив или изтичане на електролит.

ЗАПАЗЕТЕ НАСТОЯЩИТЕ ИНСТРУКЦИИ.

⚠ВНИМАНИЕ: Използвайте само оригинални акумулаторни батерии на Makita. При използване на различни от акумулаторните батерии на Makita или стари акумулаторни батерии може да се получи пръскане на акумулаторната батерия, което да доведе до пожар, нараняване или повреда. Това също ще анулира гаранцията на Makita за инструмента и зарядното устройство Makita.

Съвети за поддържане на максимално дълъг живот на акумулаторните батерии

1. Зареждайте акумулаторните батерии, преди те да са се разредили напълно. Когато забележите, че мощността на инструмента намалява, винаги спирайте работата с инструмента и заредете акумулаторната батерия.
2. Никога не презареждайте напълно заредена акумулаторна батерия. Презарядът скъсява експлоатационния живот на батерията.
3. Зареждайте акумулаторната батерия при стайна температура от 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F). Оставете заретите акумулаторни батерии да се охладят, преди да ги зареждате.

ОПИСАНИЕ НА ФУНКЦИИТЕ

⚠ВНИМАНИЕ: Винаги проверявайте дали инструментът е изключен и касетата с акумулаторната батерия е извадена, преди да регулирате или проверявате дадена функция на инструмента.

Поставяне и изваждане на акумулаторната батерия

⚠ВНИМАНИЕ: Винаги изключвайте инструмента преди поставяне или изваждане на акумулаторната батерия.

⚠ВНИМАНИЕ: Когато инсталирате или изваждате акумулаторната батерия, дръжте здраво инструмента и акумулаторната батерия. Ако не държите здраво инструмента и акумулаторната батерия, те могат да се изплъзнат от ръцете ви и да доведат до повреждане на инструмента и акумулаторната батерия или нараняване.

- Фиг.1: 1. Червен индикатор 2. Бутон
3. Акумулаторна батерия

За да извадите акумулаторната батерия, я плъзнете извън инструмента, плъзгайки същевременно бутона в предната част на акумулаторната батерия.

За да поставите акумулаторната батерия, изравнете езичето на акумулаторната батерия с жлеба в корпуса и го плъзнете на мястото му. Вмъкнете го докрай, докато ключалката го задържи на място с малко прищрапване. В случай че видите червения индикатор в горната част на бутона, това означава, че тя не е фиксирана напълно на мястото си.

⚠ВНИМАНИЕ: Винаги вмъквайте акумулаторната батерия докрай, така че червеният индикатор да се скрие. В противен случай тя може неволно да изпадне от инструмента, което може да нарани вас или някого около вас.

⚠ВНИМАНИЕ: Не инсталирайте акумулаторната батерия със сила. Ако батерията не се движи свободно, тя не е била поставена правилно.

Предпазна система на акумулатора

Инструментът е оборудван с предпазна система на акумулатора. Тази система автоматично прекъсва захранването на електромотора, за да осигури по-дълъг живот на акумулатора.

Инструментът ще спре автоматично по време на работа, ако инструментът и/или батерията са поставени при едно от следните условия:

Претоварване:

Инструментът се използва по начин, който налага използването на прекалено много ток. В този случай изключете инструмента и спрете операцията, която претоварва инструмента. След това отново включете инструмента, за да продължите. Ако инструментът не стартира отново, батерията е прегряла. При това положение оставете акумулаторната батерия да изстине, преди да включите инструмента отново.

Ниско напрежение на батерията:

Оставащият капацитет на акумулаторната батерия е твърде малък, за да може да осигури работа на инструмента. Ако включите инструмента, двигателят не стартира или стартира, но скоро след това спира. При такава ситуация извадете и заредете батерията.

Индикация на оставащия капацитет на акумулаторната батерия

Само за акумулаторни батерии с индикатор

► Фиг.2: 1. Светлинни индикатори 2. Бутон за проверка

Натиснете бутона за проверка на акумулаторната батерия за показване на оставащия заряд на батерията. Светлинните индикатори ще светнат за няколко секунди.

Светлинни индикатори		Оставащ заряд на батерията
Свети	Изкл.	
		75% до 100%
		50% до 75%
		25% до 50%
		0% до 25%

ЗАБЕЛЕЖКА: В зависимост от условията на употреба и околната температура е възможно показаната леко да се различават от действителния капацитет.

Включване

▲ВНИМАНИЕ: Преди да поставите батерията в инструмента, винаги проверявайте дали пусковият прекъсвач работи нормално и се връща в положение "OFF" (ИЗКЛ.) при отпускането му.

▲ВНИМАНИЕ: Когато не работите с инструмента, натиснете бутона за блокиране на спусъка от страна В, за да блокирате пусковия прекъсвач в позиция OFF (Изкл.).

► Фиг.3: 1. Бутон за блокиране на спусъка
2. Пусков прекъсвач

► Фиг.4

За предотвратяване на неволно натискане на пусковия прекъсвач е предвиден бутон за блокиране на спусъка.

За да натиснете пусковия прекъсвач, натиснете бутона за блокиране на спусъка от страна А. След употреба винаги натискайте блокиращия бутон за спусъка откъм страна В.

Включване на лампата

▲ВНИМАНИЕ: Не гледайте директно в светлинния източник.

► Фиг.5: 1. Лампа

Натиснете пусковия прекъсвач или задействайте контактния елемент за включване на лампата. Лампата продължава да свети, докато натискате пусковия прекъсвач или задействате контактния елемент. Лампата се самоизключва около 10 секунди след отпускане на пусковия прекъсвач и контактния елемент.

ЗАБЕЛЕЖКА: Използвайте суха кърпа, за да изчистите полепналата по лупата на лампата мръсотия. Внимавайте да не надраскате лупата на лампата, тъй като това ще влоши осветяването.

СГЛОБЯВАНЕ

▲ВНИМАНИЕ: Винаги проверявайте дали акумулаторната батерия е отстранена, преди да извършвате каквато и да е дейност по телбода.

Закрепващи скоби

▲ВНИМАНИЕ: Не използвайте закрепващи скоби, различни от посочените в това ръководство, или закрепващи скоби, които са повредени, огънати, ръждясали или корозирали.

▲ВНИМАНИЕ: Зареждайте закрепващи скоби с еднакъв тип, размер и дължина, когато зареждате няколко ленти със закрепващи скоби в пълнителя.

БЕЛЕЖКА: Работете внимателно със закрепващите скоби и техните кутии. При груба работа със закрепващите скоби, те може да се огънат, което ще доведе до лошо подаване на закрепващите скоби или засядане.

БЕЛЕЖКА: Не съхранявайте закрепващите скоби на много влажно или горещо място, изложени на пряка слънчева светлина.

Зареждане на закрепващи скоби

▲ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При зареждане на закрепващи скоби не забравяйте да отстраните акумулаторната батерия от телбода. Неволното изстрелване може да доведе до телесни наранявания и имуществени щети.

▲ВНИМАНИЕ: След зареждане на закрепващи скоби се уверете, че допълнителният пълнител е добре затворен. Падащите от пълнителя закрепващи скоби могат да причинят нараняване на оператора или на околните, особено при работи на високо.

1. Извадете акумулаторната батерия.
 2. Натиснете блокиращия лост и плъзнете допълнителния пълнител назад.
 - **Фиг.6:** 1. Блокиращ лост 2. Допълнителен пълнител
 3. Зареждайте закрепващи скоби в главния пълнител с крачетата нагоре.
 - **Фиг.7:** 1. Закрепващи скоби 2. Главен пълнител
 4. След зареждане на закрепващи скоби натиснете назад допълнителния пълнител, докато щракне на място.
- За да отстраните закрепващите елементи, изпълнете процедурата за монтаж в обратен ред.

Кука

⚠ ВНИМАНИЕ: Не закачайте куката на колана през кръста. Падането на телбода, причинено от случайно изстрелване на куката, може да доведе до неволно изстрелване, което ще доведе до телесно нараняване.

► **Фиг.8**

Куката може да се използва за ваше удобство за временно закачане на инструмента. Куката може да се монтира от всяка страна на инструмента. За да монтирате куката, я поставете в жлеба на инструмента независимо от коя страна, след което я завийте с винт. За да я свалите, отвийте винта и я махнете.

► **Фиг.9:** 1. Канал 2. Кука 3. Винт

Експлоатация

Тестване на системата за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Преди работа проверете дали всички защитни системи са в изправност. В противен случай може да се нараните.

► **Фиг.10:** 1. Бутон за блокиране на спуська 2. Пусков прекъсвач 3. Контактен елемент 4. Допълнителен пълнител

Тествайте системите за безопасност преди работа за евентуална неизправност по следния начин.

1. Извадете закрепващите скоби от инструмента и оставете допълнителния пълнител отворен.
2. Инсталирайте акумулаторната батерия.
3. Натискайте пусковия прекъсвач, без да доближавате контактния елемент към материала.
4. Доближете само контактния елемент до материала, без да натискате пусковия прекъсвач.

Ако инструментът работи в случай 3 и 4 по-горе, системите за безопасност са неизправни. Незабавно прекратете работа с инструмента и се обърнете към местния сервизен център.

Забиване на закрепващи скоби

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Продължете да държите контактния елемент здраво върху материала, докато закрепващата скоба е забита напълно. Неволното изстрелване може да доведе до телесни наранявания.

► **Фиг.11:** 1. Пусков прекъсвач 2. Контактен елемент 3. Предна част 4. Задна част

Можете да работите с инструмента по един от двата начина: "единично последователно задействане" или "задействане при контакт".

Единично последователно задействане:

В този режим можете да забивате една закрепваща скоба чрез една последователна операция.

1. Поставете контактния елемент върху материала.
2. Задръжте здраво предната и задната част на инструмента към материала.
3. Натиснете докрай пусковия прекъсвач, за да забиете закрепващите скоби.
4. Освободете пръста си от пусковия прекъсвач, преди да преместите контактния елемент от материала.

Задействане при контакт:

В този режим можете да забивате последователно закрепващи скоби.

1. Натиснете пусковия прекъсвач.
2. При натиснат пусков прекъсвач поставете контактния елемент върху материала, за да забиете закрепващите скоби.
3. Преместете инструмента до следващата зона и поставете отново контактния елемент върху материала.

ЗАБЕЛЕЖКА: Прорезът показва точката, до която е забита закрепващата скоба.

► **Фиг.12:** 1. Канал

Ако главата на закрепващата скоба остане над повърхността на работния детайл, забийте закрепващата скоба, докато държите здраво главата на телбода върху работния детайл.

► **Фиг.13**

ЗАБЕЛЕЖКА: Ако главата на закрепваща скоба все още остава над работния детайл дори и като държите главата на телбода, е възможно материалът да не е подходящ за телбода. Ако продължавате да използвате телбода върху такъв материал, това може да причини повреда на забиващия елемент на телбода и/или засядане.

Механизъм за предотвратяване на изстрелване

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При зареждане на закрепващи скоби не забравяйте да отстраните акумулаторната батерия от телбода. Неволното изстрелване може да доведе до телесни наранявания и имуществени щети.

Този инструмент е оборудван с механизъм за предотвратяване на изстрелване. Когато броят на оставащите закрепващи скоби в пълнителя остане 5 – 8 бр., пусковият прекъсвач вече не може да бъде натиснат. В този момент поставете нова лента със закрепващи скоби в пълнителя. Вече можете да натиснете пусковия прекъсвач отново.

Проверка на оставащите закрепващи скоби

► Фиг.14: 1. Прозорче 2. Бутало 3. Закрепващи скоби

Оставащите закрепващи скоби могат да бъдат проверени през прозорчето. Заредете закрепващи скоби, когато вече не можете да видите оставащи закрепващи скоби през прозорчето.

Отстраняване на заседнали закрепващи скоби

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Винаги проверявайте дали акумулаторната батерия е отстранена преди отстраняване на заседнали закрепващи скоби.

Отворете допълнителния пълнител назад и извадете заседналите закрепващи скоби от отвора за изстрелване.

► Фиг.15: 1. Отвор 2. Допълнителен пълнител

ПОДДРЪЖКА

▲ ВНИМАНИЕ: Преди да проверявате или извършвате поддръжка на инструмента, се уверете, че той е изключен и акумулаторната батерия е извадена.

БЕЛЕЖКА: Не използвайте бензин, нафта, разреждател, спирт и др. подобни. Това може да причини обезцветяване, деформация или пукнатини.

За да се поддържа БЕЗОПАСНОСТТА и НАДЕЖДНОСТТА на продукта, ремонтите, поддръжката или регулирането трябва да се извършват от упълномощен сервиз или фабрични сервизни центрове на Makita, като винаги трябва да използвате резервни части от Makita.

ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ

▲ ВНИМАНИЕ: Препоръчва се използването на тези аксесоари или накрайници с вашия инструмент Makita, описан в настоящото ръководство. Използването на други аксесоари или накрайници може да доведе до опасност от телесни повреди. Използвайте съответния аксесоар или накрайник само по предназначение.

Ако имате нужда от помощ за повече подробности относно тези аксесоари, се обърнете към местния сервизен център на Makita.

- Закрепващи скоби
- Оригинална акумулаторна батерия и зарядно устройство на Makita
- Предпазни очила
- Комплект за настройка на дълбочината

ЗАБЕЛЕЖКА: Някои артикули от списъка може да са включени в комплекта на инструмента, като стандартни аксесоари. Те може да са различни в различните държави.